

史上最雷人的



解读

# 别笑， 一本正经的 文言文 大全集

童亮  
主编

史上最雷人的

童亮◎主编



## 图书在版编目(CIP)数据

别笑,一本正经的文言文 大全集 / 童亮主编. —北京:新星出版社,2012.4  
(嘿色幽品)

ISBN 978-7-5133-0580-8

I. ①别… II. ①童… III. ①文言文—翻译—通俗读物 IV. ①H159-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 028385 号

---

## 别笑,一本正经的文言文 大全集

童亮 主编

责任编辑:许 彬

责任印制:韦 舰

封面设计:郑文祥

---

出版发行:新星出版社

出 版 人:谢 刚

社 址:北京市西城区车公庄大街丙 3 号楼 100044

网 址:www.newstarpress.com

电 话:010-88310888

传 真:010-65270449

法律顾问:北京市大成律师事务所

---

读者服务:010-88310800 service@newstarpress.com

邮购地址:北京市西城区车公庄大街丙 3 号楼 100044

---

印 刷:三河市金元印装有限公司

开 本:889mm×1194mm 1/16

印 张:25.5

字 数:580 千字

版 次:2012 年 4 月第一版 2012 年 4 月第一次印刷

书 号:ISBN 978-7-5133-0580-8

定 价:39.00 元

---

版权专有,侵权必究;如有质量问题,请与出版社联系调换。



## 一篇不正经的序

子早就曰过：“学而时习之，不亦说乎？”但不幸，很多人都翻译错了。这句话的准确意思是：“学了(文言文)并且用时髦的语言解读它，不也是很搞笑的吗？”

可见，孔子认为：第一，文言文是有趣的；第二，学文言文要与时俱进，用现代口味去解读。但可惜，孔子的后代——孔乙己们当了我们的老师，把有趣扔在一边，把“之乎者也”和“回”字的四种写法写上黑板。学习文言文，从此就成了学生必须经历的酷刑之一。

此酷刑有诸多要点。比如有话倒着说，美其名曰倒装句；比如错字连篇，美其名曰通假字；比如套路死板，美其名曰固定结构；比如为了多赚稿费凑字，美其名曰语气助词；比如为了省力气词性不分，美其名曰词性活用……从此，文言文成了唐僧的紧箍咒——听不懂啥意思，但会让人头痛。同时对于古人，我们既憎恨，又同情。憎恨他们写了那么多文言文，同情他们不得不在无趣中头痛一辈子。

直到我们看到本书中的文言文，我们确信，古人绝对不是无趣致死的，而有可能是笑死的。我很不正经地告诉你：这是一本正经的文言文，里面说的都是一些不正经的正经事儿。

所以请拿到此书的读者注意！如果你是肺活量没有达到 3000 以上的男性，或者是肺活量没有达到 2000 以上的女性，那就要小心了！因为此书可能引起你长久的张口爆笑，以致你的供氧不足，从而导致昏迷、晕厥、休克等突发状况。

对于这本不正经的书，我们还是要说几句正经的。巴菲特说过：“如果你走上了错误的道路，再奋力地奔跑也是没有用的。”我们就是想通过对文言文的现代解构和解读，让大家能更容易地去理解文言文，更多地去发现文言文的可爱，忘记它形式上的枯燥。但在爱上文言文之后，大家自然会发现原以为的枯燥背后，文言文竟有如此惊艳的文字之美、节奏之美。

当然，这本书并不能直接改变试卷上的分数，也不能让你瞬间理解了孔子、老子、庄子的内心世界；它只是提示大家，学古文不要局限于字、词、句、段、篇、章，要注重阅读背后的阅读，也就是对文言文的背景进行阅读，这种背景不仅仅是历史背景和文化背景，更重要的是情感背景。情感上的沟通，有助于对语言文字的沟通。

一定会有专家对这本书恨之入骨。因为它“亵渎”了文言文的庄重和古人的情操，因为它会“误导”一部分读者对古文的认识。但我们真心希望他们明白，读者的智商远在他们的想象之上。至于误导，如果学生都能像书中文章的作者，把古文和今文转化得炉火纯青似玩于股掌之间，那我们还有什么可担心的呢。



## 不是亵渎，也无关拯救(再序)

如我们所料，第一季《别笑，一本正经的文言文》一出，我们就被一群专家、教授批为亵渎祖宗的不肖子孙。我们反思良久，深感愧疚。这些老前辈在抄论文的百忙之中，抽出时间来维护文言文这笔公共遗产的纯粹性，让还没断气的文言文，在祠堂里安静地走向垂危。这是怎样的孝子贤孙啊！

近一百年前，陈独秀、胡适、鲁迅等人，轮流“亵渎”了一回祖宗。白话文运动将文言文打入了冷宫，“小楼昨夜又东风，故国不堪回首月明中”。不知孝子贤孙们是如何看待这段历史的。白话文当道的年代里，古文经典成为学生教材里的某一单元。考试过后的日子里，雄文古风随试卷零落成泥碾作尘。我们的日子里，再不见纸飞墨香，再不见辞赋满江。即使在附庸风雅之人那里，名篇也无非只是装饰，古句也无非只是点缀——直到，出现这么一系列令人惊骇的“别笑，一本正经的文言文”。

这是第一次！年轻人用自己喜欢的方式，集体亲近文言文！

第一季里，有人用黑话解读《出师表》。第二季里，有人为苍井空、唐骏文言立传。无论何种形式，本质都是年轻人对于文言文的“把玩”。因为他们借用了时下的热词，嫁接了新的语境……所以，他们空前地受到欢迎。甚至有人喊，文言文遭遇春哥附体，就地复活。

这样的一群年轻人，显然不是生活不如意，要用上学时枯燥的文言文来自虐。

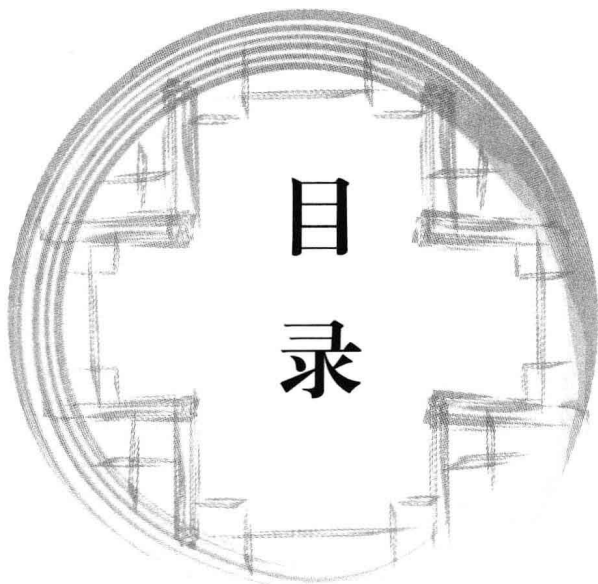
这样的一群年轻人，显然也不是附庸风雅，或靠这个划专业写论文混前程。

他们是如此自发地、主动地亲近文言文，凭借的都是对古文的熟悉与热爱。你可以说他们哗众取宠，但哗众取宠有很多方式，这最起码算是颇具才情的一种。

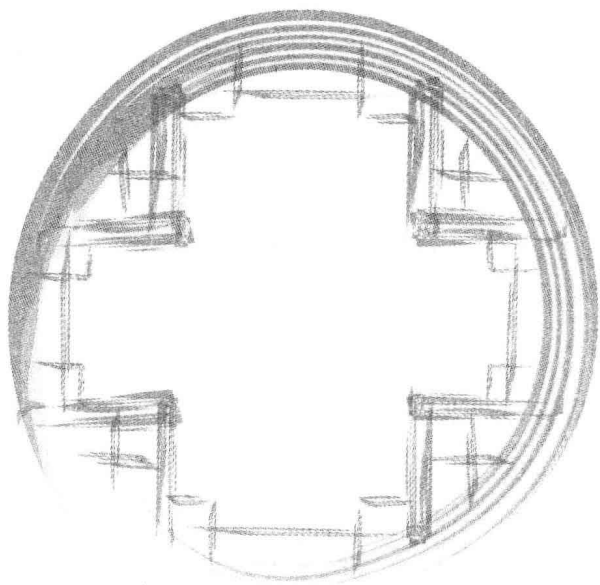
这样的一群年轻人，并没有意识到自己进入了别人的地盘，砸了别人的饭碗。专家们说，文言文不是谁都能翻译的。有律师曾说：“利用粗俗的文字和语言恶搞文言文并将其公布于网络，就不仅仅属于道德问题，而有可能成为一个法律问题。”所以，这帮年轻人，要么道德有问题，要么就是触犯了法律。孔明为之临表涕零，井空为之抱臂发抖。

文言文不是一小部分人的私产，也不是一小部分人供奉的文物。谁都无权软禁它，把它变成僵尸。文言文是一种生长着的文体，自其出现之后，在不同的年代会遭遇不同的衍变。就像一百年前，它不满足普通人的表达需要而被冷落，一百年后的年轻人，也会因为发现了文言文的魅力，而再对文言文进行新的改造和创新。这都是一种语言的生长。这种生长的方向，只取决于普通人的表达需要，而不是专家们所谓的规划。因为至今为止，还没有任何一种语言，是专家造出来的。

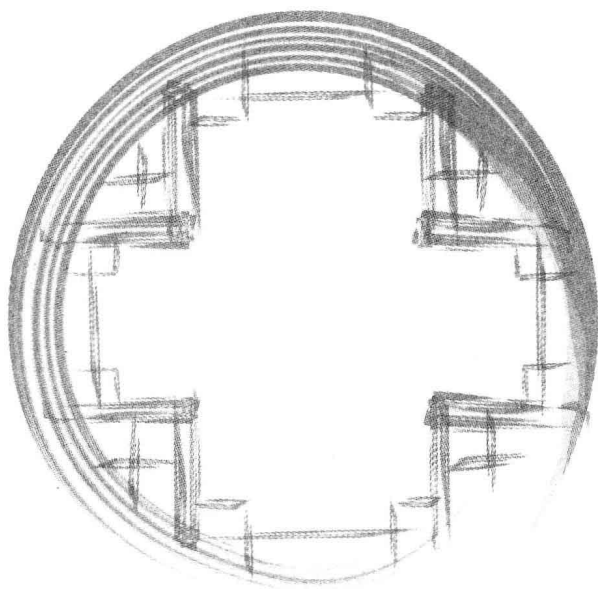
所以，只要还有年轻人在写，而且写得好，那么这本不正经的“别笑，一本正经的文言文”就会继续出。它将在来自“三俗”或者“反三俗”的口水中茁壮成长。我们所做的，既不是亵渎——因为我们心怀崇敬，也无关拯救——因为只要不被专家教授们软禁，文言文就会好好活下去。



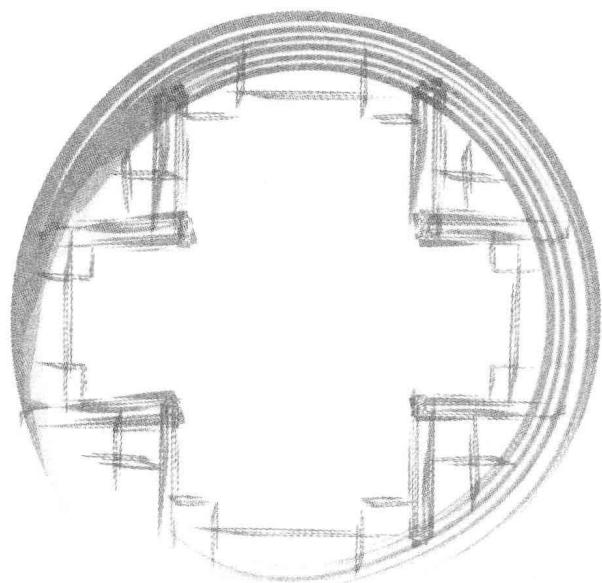
|                        |     |
|------------------------|-----|
| 第一章 古文篇 气死古人 不偿命 ..... | 001 |
| 出师表 .....              | 002 |
| 病梅馆记 .....             | 004 |
| 扁鹊见蔡桓公 .....           | 006 |
| 将进酒 .....              | 007 |
| 陋室铭 .....              | 008 |
| 邹忌讽齐王纳谏 .....          | 009 |
| 卫风·氓 .....             | 011 |
| 陈情表 .....              | 013 |
| 曹刿论战 .....             | 015 |
| 与韩荆州书 .....            | 019 |
| 后出师表 .....             | 021 |
| 与山巨源绝交书(节选) .....      | 024 |
| 代李敬业传檄天下文 .....        | 028 |
| 吴士 .....               | 030 |
| 宋定伯捉鬼 .....            | 032 |
| 触龙说赵太后 .....           | 034 |
| 隆中对 .....              | 036 |
| 醉翁亭记 .....             | 038 |



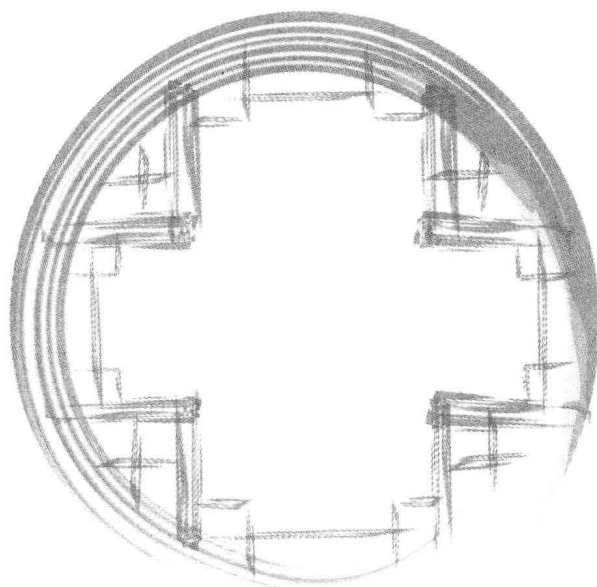
|         |     |
|---------|-----|
| 五人墓碑记   | 040 |
| 伤仲永     | 042 |
| 蕪歌行·并序  | 044 |
| 晏子使楚    | 046 |
| 愚公移山    | 048 |
| 烛之武退秦师  | 050 |
| 蜀道难     | 052 |
| 捕蛇者说    | 054 |
| 兰亭集序    | 056 |
| 马说      | 058 |
| 寡人之于国也  | 059 |
| 过秦论     | 061 |
| 桃花源记    | 064 |
| 归去来兮辞   | 066 |
| 五柳先生传   | 068 |
| 鸿门宴     | 069 |
| 前赤壁赋    | 073 |
| 乐毅报燕王书  | 075 |
| 长恨歌(节选) | 078 |



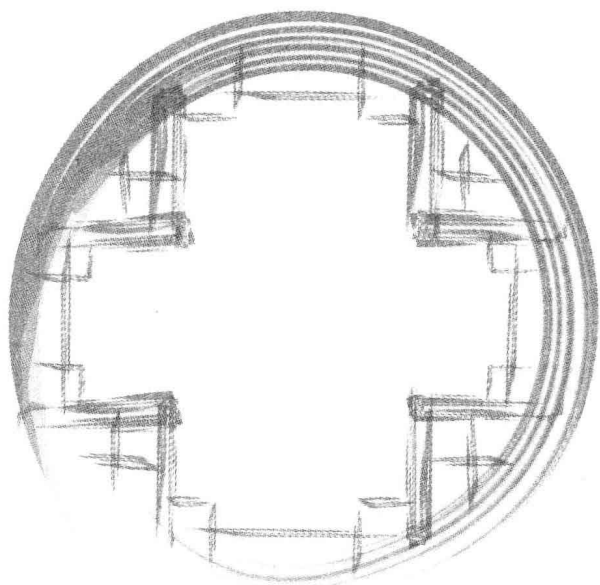
|                        |     |
|------------------------|-----|
| 苍井空传 .....             | 119 |
| 美国历代总统传 .....          | 116 |
| 第二章 今文篇 正版的山寨文言文 ..... | 115 |
| 岳阳楼记 .....             | 113 |
| 邹容传 .....              | 111 |
| 子鱼论战 .....             | 109 |
| 狱中与诸甥侄书 .....          | 106 |
| 唐睢不辱使命 .....           | 104 |
| 送秦中诸人引 .....           | 102 |
| 书博鸡者事 .....            | 099 |
| 祭妹文 .....              | 096 |
| 师说 .....               | 094 |
| 上枢密韩太尉书 .....          | 092 |
| 木兰辞 .....              | 090 |
| 里妇寓言 .....             | 088 |
| 方山子传 .....             | 086 |
| 范睢说秦王 .....            | 084 |
| 答苏武书 .....             | 081 |



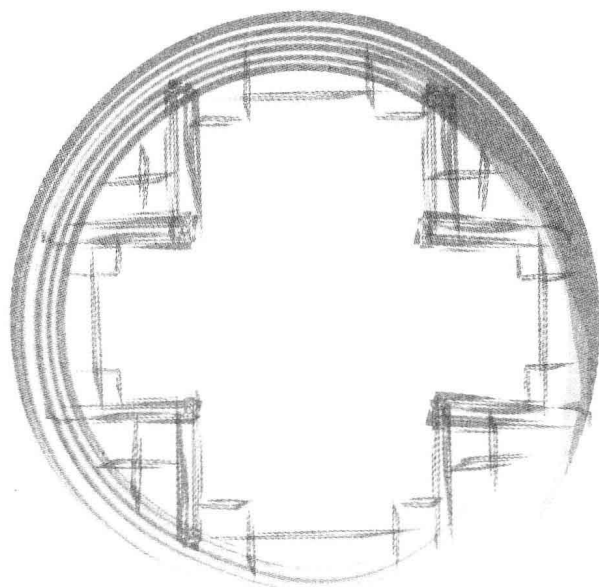
|                  |     |
|------------------|-----|
| 犀利哥传 .....       | 120 |
| 其他人物传记 .....     | 121 |
| 国足篇 .....        | 123 |
| 家书版《出师表》 .....   | 125 |
| 二奶版《出师表》 .....   | 126 |
| 新黛玉葬花吟之网站篇 ..... | 127 |
| 《陋室铭》之山寨版 .....  | 129 |
| 高发讽老废纳谏 .....    | 132 |
| 80后墓志铭 .....     | 133 |
| 只能看不能读的古文 .....  | 134 |
| 文言版《奥巴马演讲》 ..... | 136 |
| 文言版《加州旅馆》 .....  | 147 |
| 文言版《交姑娘》 .....   | 150 |
| 文言版《白雪公主》 .....  | 153 |
| 文言版《青蛙王子》 .....  | 156 |
| 文言版《小红帽》 .....   | 158 |
| 文言版《睡美人》 .....   | 160 |
| 文言版《柯南》 .....    | 162 |
| 我爸是李刚 .....      | 164 |



|                  |     |
|------------------|-----|
| 谷歌墓志铭 .....      | 171 |
| 买房验楼记 .....      | 172 |
| 转文情书 .....       | 173 |
| 卡梅伦就任首相讲话 .....  | 174 |
| 唐僧与尼姑对对联 .....   | 177 |
| 刘姥姥四进大观园 .....   | 179 |
| 玩转三十六计 .....     | 181 |
| 新《赠汪伦》 .....     | 186 |
| 李白上网 .....       | 188 |
| 李白的网上艳遇 .....    | 190 |
| 大唐古惑仔 .....      | 192 |
| 冬天取暖的总结 .....    | 195 |
| 给杜甫的退稿信 .....    | 196 |
| 杜甫同志的处罚决定 .....  | 198 |
| 陈世美的申诉信 .....    | 205 |
| 庄子之回乡偶记 .....    | 207 |
| 当东施遇到卫慧 .....    | 212 |
| 中国上下五千年灌水史 ..... | 215 |
| 四大美人与吃 .....     | 217 |



|                    |     |
|--------------------|-----|
| 水浒人物与《红楼梦》         | 219 |
| 红学盲初读《红楼梦》         | 221 |
| 唐诗说唱版              | 223 |
| 宋词抒情版              | 228 |
| 雷人诗词鉴赏             | 233 |
| 流行歌古文版             | 238 |
| 《Amazing grace》奇恩典 | 251 |
| 阿凡达主题曲古文版          | 254 |
| 正宗的山寨版             | 257 |
| 第三章 古人篇 以词害意       | 261 |
| 古人也疯狂              | 262 |
| 典故背后的故事            | 264 |
| 买房                 | 268 |
| 可远观而不可亵玩           | 270 |
| 李清照谋害亲夫真相          | 271 |
| 孔子补习班              | 274 |
| 孔子的郁闷生活            | 276 |
| 闲话西厢后记             | 278 |



《孟母三迁》新编 ..... 281

不成功便成仁 ..... 283

鲁提辖拳打镇关西 ..... 284

《黛玉葬花》古龙版 ..... 289

潘金莲相亲记 ..... 291

有美女自远方来 ..... 293

孰能无妻 ..... 294

武大之死 ..... 295

论语【厨师篇】 ..... 301

爆笑十二生肖版成语 ..... 306

名人眼里的超短裙 ..... 308

中国古代十大杰出青年 ..... 310

古代最给力的十种职业 ..... 312

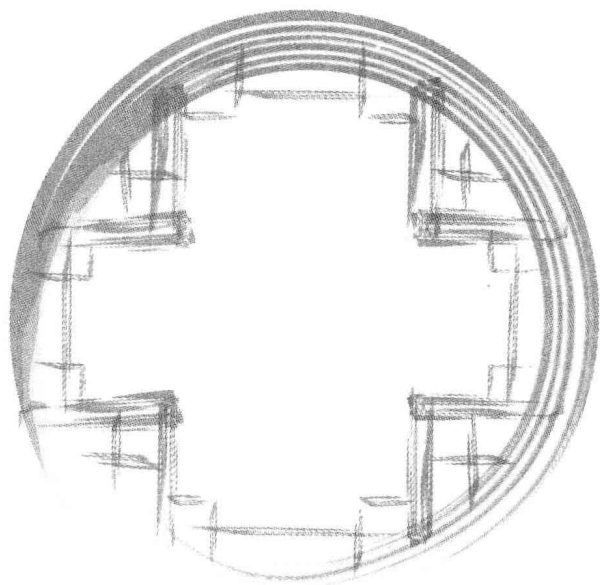
第四章 字句篇 雷雷更健康 ..... 317

最天才的翻译 ..... 318

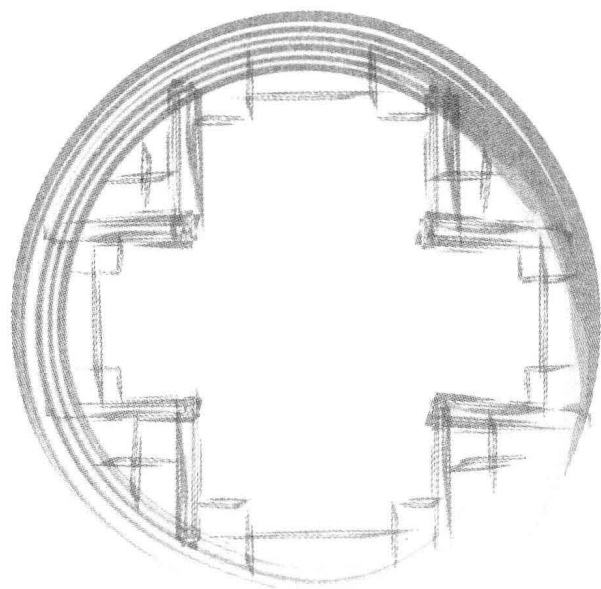
最欠扁的翻译 ..... 321

最雷人的翻译 ..... 323

最强古诗混搭 ..... 326



|                    |     |
|--------------------|-----|
| 最搞笑的答案 .....       | 330 |
| 最无敌的文言文默写 .....    | 333 |
| 最无敌的段落释义 .....     | 334 |
| 最囧的恋爱中文言文运用 .....  | 336 |
| 最无语的对联 .....       | 341 |
| 唐诗宋词之最 .....       | 344 |
| 唐诗东北版 .....        | 345 |
| 会计诗歌问答 .....       | 346 |
| 记名句的好文章 .....      | 349 |
| 从翻译古文看前程 .....     | 351 |
| 校园生活 .....         | 353 |
| 唐诗新酒 .....         | 355 |
| 篡改有理 .....         | 357 |
| 俗话说，俗话又说 .....     | 360 |
| 不啰唆的信 .....        | 364 |
| 爱情寓言 .....         | 365 |
| 第五章 今用篇 丹青妙笔 ..... | 369 |
| 赤兔之死 .....         | 370 |



|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 珍珠 .....                  | 372 |
| 语文，心中的一泓清泉 .....          | 374 |
| 智士程济小传 .....              | 376 |
| 吊李白歌并序 .....              | 378 |
| 永远的谭嗣同 .....              | 380 |
| 转折 .....                  | 382 |
| 吊屈原赋 .....                | 384 |
| 士运论 .....                 | 386 |
| 第六章 总复习 史上最欠抽的文言文考题 ..... | 389 |
| 史上最欠抽的考题 .....            | 390 |

## 第一章 古文篇

# 气死古人不偿命



你家里和咱帮里，都是一起的，该批评谁该扁谁，一碗水端平；不好好干的，给咱整天惹事的，以及为人忠厚实在的，交给保卫科，该剁手的剁手，该发钱的发钱，这能说明你对大家都一样，你也不要偏谁向谁，让大家有亲疏之别。





## 出师表

原著：[三国] 诸葛亮



正经翻译

你亮叔我跟你讲几句：你爸当年出来混，半道上就给挂了；现在地盘又分成三块了，益州咱好像也罩不住了，这世道眼瞅着要杯具了。但是你爸留下的保镖还很忠心啊，出去砸场的那些二杆子也都不想要命了，这些都是看在你爸往日给钱给女人的份儿上，现在想报答罢了。

叔现在就希望你丫放机灵点儿，完成你爹的遗愿，让兄弟们也扬眉吐气；千万不要把自己当成不值钱的葱，把兄弟们的心给屈了。

你家里和咱帮里，都是一起的，该批评谁该扇谁，一碗水端平；不好好干的，给咱整天惹事的，以及为人忠厚实在的，交给保卫科，该刹手的刹手，该发钱的发钱，这能说明你对大家都一样，你也不要偏谁向谁，让大家有亲疏之别。

小郭、小费、小董，人都实在，事情办得周全，你爸特别看得起，叔认为帮里的大事小情就交给他们；二杆子老向，性子好得很，人也猛得很，能打能杀，你爸说过“能干”，不行就提拔一下，叔觉得砍人的事就交给他，肯定能扩大咱的地盘，以后没人敢惹咱。

帮里开始为啥红火得很，还不是一直拉拢实在人，撵走没本事的，后来为啥被别人逼得走投无路，还不是身边都是一群光会耍嘴的SB，你爸每回跟叔扯闲篇的时候，把个胸口能捶青。侍中、尚书、长史、参军，都是叔的拜把子，你一定要相信他们，咱发扬光大就有戏了。

叔本来是一个种地的，在南阳有一亩二分地，在这个人砍人的时代，叔不想砍人，只希望不被人砍。你爸不嫌叔怂，三天两头地往叔屋里跑，问我如何管理帮派，我感动得眼泪哗哗的，从此跟着你爸四处砸场子抢地盘。

后来本帮被人火并，叔死命硬扛，到现在已经二十多年了。你爹知道叔精得跟个猴一样，所以挂之前把大事都交给我，自从换了你当扛把子，叔天天睡不着，害怕把老大的心给屈了，所以五月份领着弟兄们开着船过了泸河，到那鸟都不拉屎的地方，把该摆平的都摆平了。

现在南方没人敢蹦跶，咱的手下也个个兵强马壮，应该好好让兄弟们放松一下，去个夜店



啥的。再把中原打拼回来，把那些没良心的、耍奸偷滑的通通拾掇了，把咱那些长老级人物重新扶起来。这样叔也就对得起你死去的爸了。

至于啥事咋弄，好话坏话，就靠攸之、祗、允。这一回叔是去砍那些王八蛋的，砍不成回来你咋办都行。如果有人不听你的话，你就找攸之、祗、允，还不信丫们能翻了天了。

你丫也应该好好地想想你爹的事。你叔我这里肯定很感激。行了，叔马上就要闪人了，眼泪哗哗地，都不知道胡咧咧了些啥东西。

### 【原文】

臣亮言：先帝创业未半，而中道崩殂（cú）。今天下三分，益州疲（pí）弊，此诚危急存亡之秋也。然侍卫之臣不懈于内，忠志之士忘身于外者，盖追先帝之殊遇，欲报之于陛下也。诚宜开张圣听，以光先帝遗德，恢弘志士之气，不宜妄自菲薄，引喻失义，以塞（sè）忠谏之路也。

宫中府中，俱为一体；陟（zhì）罚臧（zāng）否（pǐ），不宜异同；若有作奸犯科及为忠善者，宜付有司，论其刑赏，以昭陛下平明之理；不宜偏私，使内外异法也。

侍中、侍郎郭攸（yōu）之、费祗（yī）、董允等，此皆良实，志虑忠纯，是以先帝简拔以遗（wèi）陛下。愚以为宫中之事，事无大小，悉以咨之，然后施行，必能裨（bì）补阙（quē）漏，有所广益。

将军向宠，性行淑均，晓畅军事，试用于昔日，先帝称之曰“能”，是以众议举宠为督。愚以为营中之事，事无大小，悉以咨之，必能使行（háng）阵和睦，优劣得所也。

亲贤臣，远小人，此先汉所以兴隆也；亲小人，远贤臣，此后汉所以倾颓也。先帝在时，每与臣论此事，未尝不叹息痛恨于桓、灵也。侍中、尚书、长（zhǎng）史、参军，此悉贞良死节之臣也，愿陛下亲之信之，则汉室之隆，可计日而待也。

臣本布衣，躬耕于南阳，苟全性命于乱世，不求闻达于诸侯。先帝不以臣卑鄙，猥（wěi）自枉屈，三顾臣于草庐之中，咨臣以当世之事，由是感激，遂许先帝以驱驰。后值倾覆，受任于败军之际，奉命于危难之间，尔来二十有（yòu）一年矣。

先帝知臣谨慎，故临崩寄臣以大事也。受命以来，夙（sù）夜忧叹，恐托付不效，以伤先帝之明，故五月渡泸，深入不毛。今南方已定，兵甲已足，当奖率三军，北定中原，庶（shù）竭弩（nú）钝，攘（rǎng）除奸凶，兴复汉室，还于旧都。此臣所以报先帝而忠陛下之职分也。至于斟酌损益，进尽忠言，则攸之、祗、允之任也。

愿陛下托臣以讨贼兴复之效，不效则治臣之罪，以告先帝之灵。若无兴德之言，则责攸之、祗、允等之慢，以彰其咎（jiù）。陛下亦宜自谋，以咨诹（zōu）善道，察纳雅言，深追先帝遗诏。

臣不胜受恩感激。今当远离，临表涕零，不知所言。